

Now

für Stimme solo. Text: Edward Estlin Cummings. – I. *Now is a ship*; II. *Spring!*; III. *O the sun comes up*; IV. *Now does our world descend*. – Son. – UA Frankfurt/Main 1982; 8'

Als Stahmer sich mit der Lyrik des Italieners Eugenio Montale beschäftigte, entdeckte er zeitgleich auch die spielerisch anmutende Poesie von Edward Estlin Cummings. Es war die Zeit, als er in Zusammenarbeit mit Sängern und Sängerinnen neuartige Vokaltechniken kennengelernt hatte, die in grafischen Partituren wie „Die Landschaft in meiner Stimme“ und „vocal landscape“ ihren Niederschlag fanden. So gesehen stellt sich die Vertonung von vier Cummings-Gedichten aus dem Jahr 1980 als Schritt auf dem Weg zu einer Neudefinition des Wort-Ton-Verhältnisses dar, wobei durchaus auch Anregungen erkennbar sind, die von Cathy Berberian und ihrer Aufführung der „Sequenza III“ von Berio herkommen. Unterschiedliche Laut- und Klangaktionen, wo gehechelt und zuweilen auch mit den Füßen gestampft und mit den Händen geklatscht wird, verbinden sich zu einem neuartigen Ganzen:

The image shows a musical score for the song 'Now' (Nr. 3; Ausschnitt). It consists of two staves of music in treble clef. The first staff has lyrics 'o the' below it. The second staff has lyrics 'sun comes up up up' and 'in the o-pening sky' below it. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some graphical elements like asterisks and a wavy line under the second staff, possibly indicating specific vocal or performance techniques.

„Now“ (Nr. 3; Ausschnitt)

Aus der Gesamtausgabe¹ der Gedichte von Cummings hatte Stahmer vier Gedichte ausgewählt und zu einer zyklisch abgerundeten Form verbunden, die für das Einzellied durchaus eine gewisse Variationsbreite zulässt. Das Schlüsselwort des Zyklus heißt „now“ [jetzt]. Es gab den vier Sololiedern den Übertitel und ist überall präsent. So heißt es im ersten Lied „Now is a ship which captain am sails out of sleep steering for dream“ [Jetzt ist ein Schiff, dessen Kapitän bin segelt aus dem Schlaf in Richtung Traum]². „Forever is now“ [Ewig ist jetzt] heißt es im zweiten Lied. Und „Jetzt“ ist auch das Hauptthema auch des vierten Lieds, das so beginnt: „Now does our world descend the path to nothingness“ [Jetzt geht die Welt den Weg hinab ins Nichts]. Als „cruel“ [grausam] wird das „Now“, der Augenblick, dann im weiteren Text bezeichnet, und Cummings führt genauer aus, was damit gemeint ist: Freunde von gestern sind zu Feinden geworden, Freiheit erscheint kaum noch vorstellbar, wo Helligkeit einst war, herrscht das Dunkel, jetzt. Doch dieser von Aussichtslosigkeit und Skepsis geprägten Weltsicht stellt Cummings etwas Positives gegenüber: „Where seeing eyes go blind / where lips forget to kiss / where everything’s nothing / arise my soul and sing“ [Wo sehende Augen erblinden und die Lippen vergessen wie man küsst, wo alles im Nichts verweht: Richte dich auf, meine Seele, und singe!].

¹ e.e.cummings: Complete Poems 1913-1926, Orlando/Florida (Harcourt Brace Jovanovich) 1980.

² Alle Übersetzungen Klaus Hinrich Stahmer.

Klaus Hinrich Stahmer: Now (1980)

Eingerahmt von den beiden ersten Gedichten „Now is a ship“ und „Now does our world descend the path to nothingness“ stehen zwei heitere Texte, die Stahmer als Vorlage für helle und zarte Klangbilder benutzt. Durchsetzt mit kleinen, vom Komponisten zuweilen dem Text hinzugefügten Interjektionen („spring! May“) und geräuschhaften Aktionen (O the sun comes up-up-up“), bilden das zweite und dritte Lied gewissermaßen das Herzstück des Zyklus in Form eines Scherzo I und Scherzo II. Quasi als Vorwegnahme des Endes vom vierten Lied erscheinen hier die Schlussworte des ersten „Scherzo“: „Dance you suddenly blossoming tree / I'll sing“ [Tanze, plötzlich erblühter Baum, ich werde singen]:

The image shows a musical score for the piece 'Now' (Nr. 2; Schluss) by Klaus Hinrich Stahmer. It consists of three staves of music. The first staff is marked 'Come sopra' and 'Tempo vivo', with a dynamic marking of *f*. The lyrics under the first staff are: [hng] _____ and dance _____ you suddenly blossoming tree _____. The second staff has dynamic markings *meno f*, *sfz*, and *f Calmo e legatissime*. The lyrics under the second staff are: _____ (kichern) [d b d b] [hi hi hi hi hi] | _____. The third staff has dynamic markings *dim.*, *p*, *f p*, and *f p*. The lyrics under the third staff are: _____ 'll sing _____ (ng) _____.

„Now“ (Nr. 2; Schluss)

Die Texte und Ideen von Cummings haben auch nach Fertigstellung des Liedzyklus „Now“ den Komponisten nicht losgelassen und ihren Niederschlag in späteren Werken wie „to lose is to have“ gefunden.